

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:46

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                       |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Który znalazł łaskę przed Bogiem i poprosił znaleźć namiot Bogu Jakuba                                                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | On to znalazł łaskę w oczach Boga i prosił o znalezienie namiotu Bożego dla domu* Jakuba.**1)2)                             |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | który znalazł łaskę przed Bogiem i poprosił sobie, (aby) znaleźć osiedlenie* (dla) domu Jakuba. 3)                          |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Który znalazł łaskę przed Bogiem i poprosił znaleźć namiot Bogu Jakuba                                                      |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | który znalazł łaskę w oczach Boga i prosił Go o wskazanie mu miejsca, gdzie mógłby postawić przybytek Boży dla domu Jakuba. |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Który znalazł łaskę przed Bogiem i prosił, aby mógł znaleźć przybytek dla Boga Jakuba.                                      |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Który znalazł łaskę przed obliczem Bożem i prosił, aby znalazł namiot Bogu Jakóbowemu.                                      |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | który znalazł łaskę przed Bogiem i prosił, aby znalazł przybytek Bogu Jakóbowemu.                                           |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | On znalazł łaskę u Pana i prosił, aby mógł wznieść przybytek dla Boga Jakuba.                                               |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Który znalazł łaskę u Boga i prosił, aby mu było dane przygotować mieszkanie dla Boga Jakubowego.                           |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | który znalazł łaskę przed Bogiem i poprosił, aby mógł wznieść przybytek dla Boga Jakuba.                                    |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Jego Bóg obdarzył łaską, a on prosił, aby mógł zbudować świątynię dla domu Jakuba.                                          |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Ten znalazł łaskę u Boga i prosił, by mógł znaleźć miejsce na przybytek dla plemienia Jakuba.                               |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | który cieszył się przychylnością Boga i uprosił sobie prawo znalezienia miejsca na dom Boga Jakubowego.                     |
| POZ'75   | Przekład               | Biblia Poznańska                                   | Będąc w łasce u Boga, prosił o miejsce na dom dla                                                                           |

<sup>1)</sup> dla domu Jakuba, οἶκος Ἰακώβ, P 74 (VII) 8 (IV); dla Boga Jakuba, θεῷ Ἰακώβ, 2 8 (IV) A; w s, <x>510 7:46</x>L.

<sup>2)</sup> <x>100 7:2-16</x>; <x>110 8:17-18</x>; <x>130 17:1-14</x>; <x>140 6:7-8</x>; <x>230 132:1-5</x>

<sup>3)</sup> Chodzi o stałe miejsce pod przybytek.

|         |                     |                                              |                                                                                                            |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           |                                              | Boga Jakuba.                                                                                               |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цей знайшов був ласку в Бога і молився, щоб знайти помешкання Богові Якова.                                |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ten znalazł łaskę przed obliczem Boga oraz wyprosił sobie, by znaleźć mieszkanie dla Boga Jakóba.          |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Cieszył się on Bożą łaskawością i pytał, czy może przygotować mieszkanie Bogu Ja'akowa,                    |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ten znalazł łaskę w oczach Boga i poprosił o przywilej przygotowania miejsca zamieszkania dla Boga Jakuba. |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Dawid cieszył się przychylnością Boga Jakuba i prosił Go o zgodę na wybudowanie dla Niego świątyni,        |